

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 63 (1976)  
**Heft:** 6: Zentren für Berufsausbildung = Centres de formation professionnelle

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Neue Wettbewerbe

### Concours d'idées pour l'aménagement de locaux et d'équipements socio-culturels intégrés dans les communes

L'Université populaire jurassienne organise un concours d'idées pour l'aménagement de locaux et d'équipements socio-culturels intégrés essentiellement dans des bâtiments publics existants. Le concours d'idées doit permettre d'atteindre en particulier les buts suivants: Sensibiliser le public par une large participation aux études, aux activités socio-culturelles et socio-éducatives ainsi qu'à une politique culturelle régionale et communale - Mettre à la disposition des collectivités locales (municipalités, associations publiques) des exemples concrets de réalisations possibles, des idées ou des avant-projets pour l'aménagement de locaux et d'équipements intégrés dans des bâtiments existants.

Les membres du jury sont: Gustav Mugglin, chef du Service des loisirs de Pro Juventute, Zurich (président); Jean-Claude Crevoisier, ingénieur, Moutier; Jean-Marie Moeckli, secrétaire général de l'Université populaire jurassienne, Porrentruy; Huguette Tschoumy, présidente de l'Association jurassienne d'Animation culturelle, Delémont; Giuseppe Gerster, architecte, Laufon; Urs Hettich, architecte cantonal, Berne; Willy Jeanneret, directeur du Centre de perfectionnement du corps enseignant, Tramelan. Un montant total de Fr. 11 000.- environ est à disposition pour la distribution de 4 ou 5 prix. Adresse pour l'inscription: Université populaire jurassienne, chemin de la Gare 15, 2900 Porrentruy. Délai et adresse pour la livraison des projets: 15 septembre 1976, Ecole normale, fbg des Capucins 2, 2800 Delémont.

## Wettbewerbsentscheide

### SIA-Ideenwettbewerb «Energiehaushalt im Hochbau»

Die Teilnehmer wurden vom SIA aufgefordert, neue Ideen zu entwickeln und Vorschläge auszuarbeiten zur Frage der Verminderung des Gesamtenergieverbrauchs und der wirtschaftlichen Energieverwendung bei bestehenden und bei neuen Bauten. Das Preisgericht prämierte folgende Arbeiten: Rang A, «Einsparung von Heizenergie in Zentralheizungen durch Reduktion der Abgasverluste» von Karl Schilling, Masch.-Ing. SIA, Gockhausen; «Energieeinsparung an Ölfeuerungsanlagen» von Richard Hunziker, El.-Ing. REG, Gelterkinden; «Berechnung des Wärmebedarfs von Bauwerken bei Berücksichtigung der Sonnenstrahlung/Praktische Vorschläge für das energiesparende Bauen» von W. Santi, Bauing. SIA, F. Venosta, Arch., Mitarbeiter: W. Sigrist und H.R. Keller, Zürich; «Energiekennzahl für Bürogebäude» von M. Kiss, K. Honti, Chr. Kim, Zürich; P. Wiedmer, Stäfa, R. Schneider, Arch. SIA, M. Halter, Zürich; R. Lindner, Arch. SIA, Basel; «Berechnung des

Zusammenhangs zwischen Bauparametern und Energiekosten» von E. Witta, Bauing. SIA, E. Snozzi, dipl. Bauing., Zürich; «Energiehaushalt in klimatisiertem Verwaltungsbau» der Verfassergruppe unter Leitung von Otto Schaub, Basel - Rang B, «Energieumwandlungssysteme/Wärmepumpe mit Dieselantrieb und Abgaswärmeausnutzung» von W. Hochstrasser, Masch.-Ing. SIA, Zürich; «Chaufage à l'énergie solaire» de M. Rollier, ing. civ. SIA, M.A. Erbetto, ing. phys. dipl., P. Gyax, arch., Berne; «Optimaler Wärmeschutz von Gebäuden» von B. Reist, dipl. Ing., Zürich; «Kurzfristig realisierbare Sparmassnahmen» von G. Gerster, Arch. SIA, F. Furler, Dr. R. Kind, Muttenz; «Rechercher l'économie sans diminuer le confort de l'habitation» de R.J. Hediger, arch. SIA, Lausanne; «Generelles Konzept der Gebäudeheizung unter den verschiedensten Aspekten» von Dr. Holger Lueder, Zug. Die Arbeiten jeder Gruppe sind unter sich im gleichen Rang. Sie wurden im Rahmen der SIA-Tagung «Energiehaushalt im Hochbau», die im April 1976 in Bern stattfand, vorgestellt.

## Veranstaltungen

### Art et collectivité

La 2e Biennale de l'art suisse à Lausanne

L'exposition qu'a organisée la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses au Palais de Rumine à Lausanne à l'occasion de la 2e Biennale de l'art

suisse est de celles qui méritent de faire date. Elle est à la fois captivante et déroutante, inégale et souvent dynamique, bref, elle rend compte de ce dilemme profond qui existe entre deux notions telles que l'art et la collectivité. Tel était en effet le thème proposé aux

Suite à la page 376

La Direzione delle costruzioni federali, per incarico della Scuola federale di ginnastica e sport a Macolin, apre un

## concorso di progetto

### per la progettazione di un centro sportivo della gioventù a Tenero

L'organizzazione del concorso di progetto si basa sulle norme SIA, Regolamento 152, edizione 1972.

Il programma prevede la realizzazione di un centro sportivo, con edifici per l'amministrazione, l'insegnamento, la sussistenza e gli alloggi, i relativi locali e impianti annessi.

L'area da pianificare si aggira sui 104000 m<sup>2</sup> al massimo.

La partecipazione al concorso di progetto è estesa ai professionisti svizzeri, attivi nel campo dell'architettura e dell'urbanistica, a) domiciliati regolarmente (art. 25-27 SIA 152) nel Canton Ticino, in Mesolcina e in Val Calanca, dal 1.7.1975, e ai b) professionisti originari del Canton Ticino, della Mesolcina e della Val Calanca, con domicilio fuori Cantone.

Chi intendesse partecipare può richiedere le modalità di concorso alla Direzione delle costruzioni federali, via Pioda 10, 6901 Lugano, entro il 25.6.1976.

Sono inoltre previsti i seguenti termini:

- invio della documentazione ai professionisti che hanno confermato per iscritto la loro adesione al concorso luglio 1976
- richiesta di chiarimenti agosto 1976
- consegna del progetto 10 gennaio 1977

Il bando di concorso verrà messo a disposizione gratuitamente.

Gli interessati dovranno in seguito far pervenire la loro iscrizione al concorso, allegando i documenti richiesti e versando un deposito di Fr. 500.-.

Non seguiranno altri comunicati.

Direzione delle costruzioni federali  
via Pioda 10 - 6901 Lugano

**Vetroflex**  
ISOVER  
VETROFLEX  
**isolieret**  
Wärme + Kälte + Schall  
**besser**  
FIBRIVER  
Verkaufsbüro deutsche Schweiz  
8155 Niederhasli / ZH  
Tel. 01 850 24 44

# Laufende Wettbewerbe

Veranstalter	Objekte	Teilnahmeberechtigt	Termin	Siehe werk
Gemeinderat Grabs	Mehrzweckgebäude am Marktplatz in Grabs	alle selbständigen Architekten, welche seit 1.1.1975 ihren Wohn- oder Geschäftssitz im Bezirk Werdenberg haben	30. Juni 1976	Mai 1976
Gemeinde Vaduz	Wohnüberbauung Aubündt in Vaduz	Liechtensteiner Fachleute mit Wohn- oder Geschäftssitz in Vaduz sowie ausländische Fachleute mit Niederlassungsbewilligung und Wohnsitz seit 1.3.1975 in Vaduz	1. Oktober 1976	Mai 1976
Universität populaire jurassienne	Aménagement de locaux et d'équipements socio-culturels intégrés dans les communes	Toutes les personnes intéressées	15 septembre 1976	Juin 1976

sections. Thème qui a longtemps été un «pléonasme», ainsi que le souligne René Berger, puisque l'art n'était généralement que l'émanation de la collectivité. Mais il n'en va plus ainsi aujourd'hui, où d'une part il existe trop souvent une rupture entre les créateurs et le public, et d'autre part l'art est conçu comme une critique de la société, un engagement destiné à dénoncer les déchirements entre l'individu et la collectivité, bref, comme un cri de révolte ou d'alarme...

D'où l'intérêt de cette confrontation, où les artistes ont été appelés à faire œuvre collective au sein de leurs sections respectives, plutôt que de constituer un assemblage d'œuvres personnelles. Cette volonté de mise en ques-

tion n'a pas toujours été suivie d'effet. Vœu pie, qui n'est pas nécessairement parvenu à briser les cloisons des tours d'ivoire ou les murs de l'individualité. Et le débat se situe dès lors dans une lutte où l'art est tiraillé entre les tendances à l'individualisme forcé et la recherche d'un langage commun à une collectivité.

Ainsi que le souligne Arnold Kohler, président de l'Association des critiques d'art, «cette Biennale dynamique doit susciter une discussion globale». C'est pourquoi le catalogue lui-même, qui comporte déjà quatre dossiers, devra, après la clôture de l'exposition, être suivi de dossiers nouveaux destinés à tirer les leçons de l'expérience. Voilà qui est original et positif. *H. St.* ■

## Gastvorträge am Interkantonalen Technikum Rapperswil

Abteilung Grünplanung, Landschafts- und Gartenarchitektur

30. Juni 1976, 18.00 Uhr: «Planung von Erholungsgebieten (Betrachtungen aus der Sicht der neuen Gesetzgebung im Kanton ZH)», von Reinhard Möhrle, Sellenbühren

25. August 1976, 18.00 Uhr: «Freilandlabor Natur», von Ernst Zimmerli, Zofingen

15. September 1976, 18.00 Uhr: «Probleme der Grünplanung», von Willi Liechti, Bern ■

## Architekturausstellungen

6. Mai–8. Juli 1976

Schweizer Bausysteme 1 und Marburg, Philipps-Universität (Retrospektive)

20. Mai–8. Juli 1976

John Hejduk, Friedhof in Venedig, Projekt

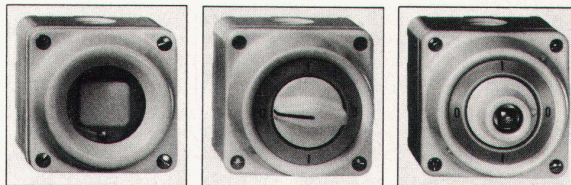
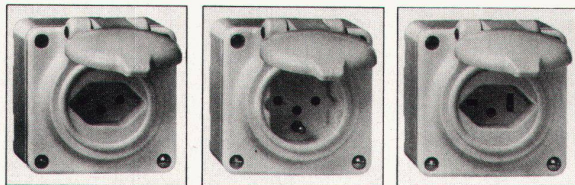
4.–24. Juni 1976

Usine, travaille, architecture (Fabrik, Arbeit, Architektur)

Eidgenössische Technische Hochschule Zürich

Organisationsstelle für Ausstellungen der Architekturabteilung ETH Höggerberg HIL, 8093 Zürich ■

## Spritzwassersicher, schlag- und wetterfest, formstabil...



# JAP

Wir wünschen

- Dokumentation über das komplette JAP-Sortiment  
 Demonstration des JAP-Sortimentes

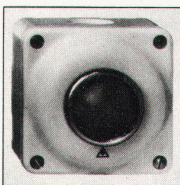
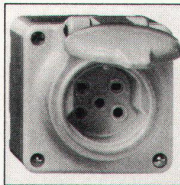
Name oder Firma \_\_\_\_\_

Abteilung \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

**Adolf Feller AG**

Fabrik elektrischer Apparate, 8810 Horgen  
 Tel. 01/725 65 65



... das komplette und preisgünstige Sortiment für Aufputzmontage aus Isolierpressstoff von

*Feller* 